

**Informații personale**

Nume / Prenume **ȘUȘ Cornelia**  
 Adresă  
 Telefon  
 Naționalitate  
 Data nașterii  
 Sex

**Experiență profesională**

Octombrie 2012 – prezent  
**Notar public la Biroul notarilor publici ȘUȘ - Societate Profesională Notarială**  
 Camera notarilor publici Mureș

Octombrie 2010 – 2012  
**Notar stagiar la Biroul notarilor publici Asociați ȘUȘ**  
 Camera notarilor publici Mureș

Martie 2011 – octombrie 2011  
**Student masterand - expert științific în cadrul proiectului european Asigurarea calității în învățământul Masteral Internaționalizat (ASIGMA)**  
 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

**Educație și formare**

Perioada	octombrie 2011 - prezent <b>Doctorat</b> Teza de doctorat: <i>Tradition and change in legal discourse: a pragmatic description of the contract in English, French and Romanian based on a corpus of comparable texts</i>
Instituția de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere Școala doctorală de Studii Literare și de Lingvistică
Perioada	octombrie 2010 – iulie 2012 <b>Diplomă de absolvire</b>
Instituția de învățământ	Institutul Notarial Român, Uniunea Națională a Notarilor Publici din România (UNNPR)
Perioada	octombrie 2009 – iulie 2011 <b>Diplomă de disertație, media 10</b> Lucrare de disertație: <i>Procréation et Droit: Enjeux et effets en droit national et droit européen</i>
Instituția de învățământ	<b>Masterat francofon Etat de droit et société civile</b> Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Drept
Perioada	octombrie 2009- iulie 2011 <b>Diplomă de disertație</b>
Instituția de învățământ	<b>Masterat european de Traductologie – Terminologie</b> Universitatea Babeș- Bolyai, Facultatea de Litere Departament: Limbi Moderne Aplicate (LMA), Profil: Franceză-Engleză
Perioada	octombrie 2010 – februarie 2011 <b>Student ERASMUS</b>
Instituția de învățământ	<b>Master 2 Juriste Linguiste</b> Universitatea Poitiers, UFR Lettres et Langues
Perioada	octombrie 2007 – 2010 <b>Diplomă de licență, media 10</b> Lucrarea de licență: <i>Evoluția instituției divorțului</i>
Instituția de învățământ	Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir București, Facultatea de Drept Cluj-Napoca
Perioada	octombrie 2006 – iulie 2009 <b>Diplomă de licență, media 10</b> Lucrarea de licență: <i>La création d'entreprise</i>
Instituția de învățământ	Universitatea Babeș- Bolyai, Facultatea de Litere Departament: Limbi Moderne Aplicate (LMA), Profil: Engleză-Franceză

Perioada	octombrie 2006 – iulie 2009 <b>Pedagogie, Nivelul I</b>
Instituția de învățământ	Universitatea Babeș-Bolyai, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic
Perioada	septembrie 2004 – iulie 2005 <b>General Certificate of education – AS level</b>
Instituția de învățământ	<b>OCR – Limba Franceză, Edexcel – Fotografie, AQA – Business studies</b> Pocklington School, Anglia
Perioada	septembrie 2002 – iunie 2006 <b>Diplomă de bacalaureat, media 9,80</b>
Instituția de învățământ	Profil: Matematică – Informatică bilingv Engleză Colegiul Național Unirea, Târgu Mureș

### Aptitudini și competențe personale

Limbi străine  
Nivel european (\*)  
**Engleză**  
**Franceză**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat

(\*) Nivelul Cadrelor Europene Comune de Referință Pentru Limbi Străine

Alte competențe: Abilități de utilizare a procesatoarelor de texte: Microsoft Office- Word, Excel, PowerPoint, Adobe Acrobat

### Conferințe

<b>2008</b>	Conferința Dreptul Afacerilor, Universitatea București (participare pasivă) Conferința Studenții și valorile Uniunii Europene, Universitatea Babeș-Bolyai (participare pasivă)
<b>2009</b>	Seminarul Les 7 défis capitaux du nouvel ordre mondial. Réflexion géopolitiques sur le monde contemporain, Universitatea Babeș- Bolyai și AUF, Facultatea de Drept (participare pasivă) Seminarul La gestion positive des conflits, un complément indispensable au droit ? Universitatea Babeș-Bolyai și AUF, Facultatea de Drept (participare pasivă) Atelierele IFRES – Spațiul public disens și politici ale speranței (participare pasiva) International Postgraduate Conference on Translation and Interpreting, Harriot-Watt University (participare pasivă) SUS, Cornelia. 2009. „Glosarul român francez de termeni comerciali și juridici – un instrument util în traducerea specializată”. Conferința internațională a tinerilor cercetători, Ediția a VII-a, Chișinău
<b>2010</b>	International Graduate Legal research Conference, Kings College, Londra -Reproducerea umană asistată medical - o realitate reglementată insuficient (15-16 aprilie, participare activa) Atelierele IFRES – cu lucrarea „La procréation médicale assistée – comment le réglementer en Roumanie” Conferința internațională Universitatea "1 Decembrie 1918", Alba Iulia, cu lucrarea «Challenges in Medical Translation: Text Typologies, Difficulties and Solutions»
<b>2011</b>	SUS, Cornelia. 2011. „Incorporating internationalized activities into student training and assessment”. Conferința ASIGMA Internationalizing higher education, Universitatea Transilvania, Brașov. SUS, Cornelia. 2011. « Insertion professionnelle des LEA. Débouchés et différents parcours possibles après une licence LEA. Témoignages et carrières d'anciens étudiants ». Conferința internațională ANLEA/AILEA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. (3-5 iunie 2011) SUS, Cornelia. 2011. « Le rôle de la documentation dans la traduction juridique ». Conferința internațională Pratiques professionnelles et méthodes didactiques du domaine de l'enseignement/ apprentissage de la traduction spécialisée, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. (17-19 mai 2011) Conferința Droit, langue et Union européenne. Espace pénal européen et pluralisme linguistique, Université Panthéon-Assas (participare pasivă)
<b>2012</b>	SUS, Cornelia. 2012. « Traduire le droit. L'équivalence terminologique dans les contrats ». Conferința internațională La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle, Universitatea din Craiova, Craiova. (4-6 iunie 2012) SUS, Cornelia. 2013. « Le contrat –entre ambiguïté et rigueur. Les défis de la traduction juridique ». Conferința internațională L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău. (4-5 octombrie 2013)

2014

SUS, Cornelia. 2013. « *Le traducteur - médiateur culturel dans le domaine juridique et médical* ». Conférence internationale La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation Activités didactiques/Séance de travaux pratiques/Séminaire de réflexion/Journée de réflexion et de formation et de formation de formation à la recherche, Universitatea din Craiova, Craiova. (27-29 noiembrie 2013)

SUS, Cornelia. 2014. « *English, French and Romanian contracts under analysis* ». Conferința ESSE - European Society for the Study of English, Kosice. (29 august – 2 septembrie 2014)

2015

SUS, Cornelia. 2014. « *Les baux ruraux en Roumanie* ». Al Villa colociu Franco-Român « Le notaire : juriste conseil de l'exploitant agricole, viticole et forestier », Conseil Supérieur du Notariat Français, Paris. (27-28 octombrie 2014)

DUCHET, Jean-Louis & Cornelia ȘUȘ. 2015. « Cohesion in French and English legal discourse : the use of anaphoric markers ». *British and American Studies XXVth Conference*, Timișoara (22 mai 2015).

Cornelia ȘUȘ, Cohésion et évitement de l'ambiguïté dans le discours juridique en français et en anglais : l'anaphore entre présence et absence, Colocviul internațional *Le choix des mots: sémantique et continuité référentielle dans les textes anglais et français à la fin du moyen âge (philologie et linguistique)*, Poitiers 28-30 octombrie 2015.